

BUENA PARK SCHOOL DISTRICT

6885 Orangethorpe Avenue, Buena Park, California 90620-1398

(714) 522-8412

FAX (714) 994-1506

Governing Board:

Helen Lee, President

Samuel Van Hamblen, Clerk/President Pro Tem

Barbara Michel, Member

L. Carole Jensen, Member

Brian Chambers, Member

Administration:

Mr. Greg Magnuson, Superintendent

Mr. Ramon Miramontes, Assistant Superintendent, Educational Services

Mr. Kelvin Tsuneczumi, Assistant Superintendent, Administrative Services

November 2014

Dear Parents/Guardians of Students at Buena Park Junior High School:

The Federal No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001 requires all states to create their own high academic standards for what a child should know and be able to do in the core content areas. Every child must improve each year until all students meet these standards. This yearly improvement in school performance is called Adequate Yearly Progress (AYP). In order to make AYP, each school must test at least 95 percent of its students and 95 percent of students in significant subgroups. Targets are set for the percent of students scoring proficient or advanced level on the California Standards Tests for English Language Arts and Mathematics. The target increases each year with the expectation that all students will score proficient by the year 2014. In addition, it includes California's own accountability measurement of progress, the Academic Performance Index (API). The school's 2013-14 Accountability Progress Report may be obtained from the school or on the California Department of Education (CDE) website at <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Over the past several years, Buena Park Junior High School has achieved a weighted 3-year average API score of 829. The state target is 800. Additionally, the percentage of students scoring "proficient" or "advanced" has increased steadily as well during this same time period, moving up to 63.4% in English Language Arts and 58.7% in Mathematics. In comparing Buena Park to other schools throughout Orange County, we have grown significantly.

When reviewing the progress of schools in the district, the state not only looks at the school as a whole, but also subgroups of students. Unfortunately, Buena Park Junior High and the Hispanic, Socioeconomically Disadvantaged, and English Learner subgroups did not meet the AYP target for last school year in the content areas of English Language Arts and Mathematics. When a school's population as a whole, or any of the numerically significant subgroups, do not meet the AYP target for two consecutive years, the school is designated as a Program Improvement School. This year, our school will continue to be Program Improvement due to these circumstances.

Although you have the right to request a transfer to a non-Program Improvement School in the district, a non-Program Improvement School is currently not available within the district at your child's grade level. If you wish to transfer your child to another district, Anaheim Union High School District has agreed to accept students at one of their non-Program Improvement middle schools (see chart below) based on availability. After your application is received, it is up to Anaheim Union High School District's discretion to place your child at a school. Unfortunately, you cannot select a particular school for your child. Anaheim Union High School District will contact you if space is available. If your child's application is approved, the school district will provide transportation services based on the District's transportation guidelines and within certain budgetary restrictions.

Name of School	Weighted 3-Year Average API	English-Language Arts Percent Proficient or above (target = 100%)	Mathematics Percent Proficient or above (target = 100%)
Buena Park Junior High School	829	63.4%	58.7%
Walker Jr. High School	821	67.5%	46.8%
Lexington Jr. High School	874	70.5%	58.5%

*800 on the API = Meeting the state proficiency target for schools on the Academic Performance Index.

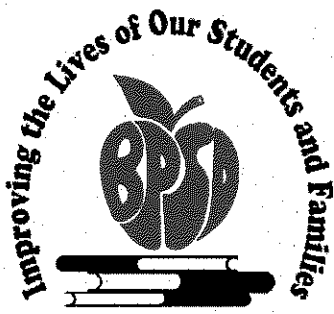
We have worked very hard to improve the academic achievement of all our students, and are initiating a variety of changes at the district and school levels to support academic achievement. Buena Park Junior High is committed to the primary goal of increasing student achievement. In the past several years, Buena Park Junior High has continued to increase student test scores in both English Language Arts and Mathematics. Buena Park Junior High students benefit from the additional funding and program changes that will be in place this year to improve the school and increase academic achievement.

If you wish to have your child stay at Buena Park Jr. High, NO RESPONSE IS NECESSARY.

If you choose to apply for a transfer, please complete and return a Public School Choice Request form enclosed with this letter to the District Office on or before **December 19, 2014**. Anaheim Union High School District will process their district families' requests first and then the Buena Park School District student requests. Parents will be individually notified of approval if and where space is available in Anaheim Union High School District. We will keep you updated and informed about opportunities to discuss plans for our school. If you have questions, need additional information on how you can get involved in our school improvement efforts, or would like to discuss the school's instructional program and Program Improvement status, please feel free to call the Student Programs Office at (714) 736-4288 or visit the school.

Sincerely,

Kaivan Yuen, Ed.D.
Director of Student Programs



BUENA PARK SCHOOL DISTRICT

6885 Orangethorpe Avenue, Buena Park, California 90620-1398

(714) 522-8412

FAX (714) 994-1506

Administration:

Mr. Greg Magnuson, Superintendent
 Mr. Ramon Miramontes, Assistant Superintendent, Educational Services
 Mr. Kelvin Tsunezumi, Assistant Superintendent, Administrative Services

Governing Board:

Helen Lee, President
 Samuel Van Hamblen, Clerk/President Pro Tem
 Barbara Michel, Member
 L. Carole Jensen, Member
 Brian Chambers, Member

Noviembre 2014

Estimados Padres/Tutores de los Estudiantes de la Escuela Buena Park Junior High:

La Acta Federal Que Ningún Niño Se Quede Atrás (NCLB) del 2001 requiere que todos los estados establezcan sus propios estándares académicos superiores para lo que un niño debe saber y ser capaz de hacer en las áreas de contenido principal. Cada niño debe mejorar anualmente hasta que todos los estudiantes cumplan estas normas. Esta mejora en el rendimiento escolar anual se llama Progreso Anual Adecuado (AYP). Con el fin de lograr el AYP, cada escuela debe examinar al menos el 95 por ciento de sus estudiantes y el 95 por ciento de los estudiantes en subgrupos significativos. Se han establecido objetivos para el porcentaje de estudiantes con calificaciones a nivel competente o avanzado en los Exámenes Estándares de California para Artes del Idioma Inglés y Matemáticas. El objetivo se incrementa cada año con la expectativa de que todos los estudiantes tendrán una puntuación competente para el año 2014. Además, incluye las medidas de progreso de la responsabilidad propia de California, el Índice de Rendimiento Académico (API). El Informe del Progreso de Responsabilidad 2013-2014 de la escuela puede obtenerse en la escuela o en el sitio web del Departamento de Educación de California (CDE) <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay>.

En el transcurso de los últimos años, la Escuela Buena Park Junior High ha logrado un puntaje API Promedio Ponderado de 3-Años de 829 puntos. La meta estatal es 800. Además, el porcentaje de estudiantes con calificaciones "competente" o "avanzado" ha aumentado de manera consistente, así, aumentando a 63.4% puntos porcentuales en Artes del Idioma Inglés y 58.7% puntos porcentuales en Matemáticas. Al comparar Buena Park Junior High con otras escuelas a través del Condado de Orange, hemos crecido de manera significativa.

Al revisar el progreso de las escuelas en el distrito, el Estado no solo ve la escuela en su totalidad, sino también los subgrupos de estudiantes. Desafortunadamente, Buena Park Junior High y los subgrupos de estudiantes socio-económico en desventaja, y Aprendices de Inglés no cumplieron con la meta de progreso anual para el año escolar pasado en el área de contenido de Artes del Idioma Inglés y Matemáticas. Cuando la población de una escuela en su totalidad o alguno de los subgrupos numéricamente significativos no cumple con el objetivo de AYP por dos años consecutivos, la escuela es designada como una Escuela en Programa de Mejoramiento. Este año, nuestra escuela continuará en el Programa de Mejoramiento debido a estas circunstancias.

Aunque usted tiene el derecho de solicitar una transferencia a una escuela que no es una Escuela en Programa de Mejoramiento escolar en el distrito, una escuela que no es de Programa de Mejoramiento no está actualmente disponible en el distrito a nivel de grado de su hijo. Si desea transferir a su hijo a otro distrito, hemos contactado a un distrito escolar vecino y el Distrito Escolar de Anaheim Unión High School está de acuerdo de aceptar a los estudiantes en una de sus escuelas secundarias de no-Programa de Mejoramiento (ver tabla abajo) según disponibilidad. Después que su solicitud sea recibida, es a la discreción del Distrito Escolar de Anaheim Unión High School de colocar a su hijo en una escuela. Desafortunadamente, usted no puede seleccionar una escuela en particular para su niño. El Distrito Escolar Anaheim Unión High School se comunicará con usted, si hay espacio disponible. Si la solicitud de su hijo es aprobada, el distrito escolar proveerá los servicios de transporte basado en las directrices de transporte del distrito y dentro de ciertas restricciones presupuestarias.

Nombre de la Escuela	Promedio Ponderado de 3-Años API	Artes del Idioma Ingles Porcentaje Competente o superior (Objetivo = 100%)	Matemáticas Porcentaje Competente o superior (Objetivo= 100%)
Escuela Buena Park Junior High	829	63.4%	58.7%
Escuela Walker Junior High	821	67.5%	46.8%
Escuela Lexington Junior High	874	70.5%	58.5%

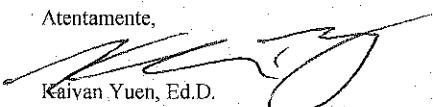
*800 en el API = Alcanzar la meta de competencia estatal para las escuelas en el Índice de Rendimiento Académico

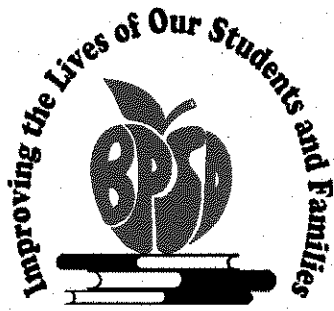
Hemos trabajado muy duro para mejorar el rendimiento académico de todos nuestros estudiantes, y estamos iniciando una serie de cambios a nivel de distrito y de escuela para apoyar el logro académico. Buena Park Junior High está comprometida con el objetivo principal de aumentar el rendimiento estudiantil. En los últimos años, Buena Park Junior High ha continuado aumentando las puntuaciones en ambas pruebas de los estudiantes de Artes del Idioma Inglés y Matemáticas. Los estudiantes de Buena Park Junior High se benefician de los fondos adicionales y cambios en el programa que estarán en marcha este año para mejorar la escuela y aumentar el rendimiento académico.

Si usted desea que su hijo se quede en Buena Park Junior High, NO ES NECESARIA NINGUNA RESPUESTA

Si decide solicitar un traslado, por favor complete y devuelva el Formulario de Elección de Escuela Pública adjunta a la presente carta a la oficina del Distrito en o antes del **19 de Diciembre, 2014**. El Distrito Escolar Anaheim Unión High School procesará primero las solicitudes de sus familias del distrito y después las solicitudes de los estudiantes del Distrito Escolar Buena Park. Se les notificará a los padres individualmente de la aprobación si hay y donde hay espacio disponible en el Distrito Escolar Anaheim Unión High School. Los mantendremos al corriente e informados sobre las oportunidades para discutir los planes para nuestra escuela. Si usted tiene preguntas o necesita información adicional sobre cómo puede involucrarse en nuestros esfuerzos de mejoramiento escolar, o le gustaría discutir el programa de instrucción de la escuela y del estado del Programa de Mejoramiento, por favor no dude en llamar a la Oficina de Programas Estudiantiles al (714) 736-4288 o visite la escuela.

Atentamente,


 Kaiyan Yuen, Ed.D.
 Director de Programas Estudiantiles



BUENA PARK SCHOOL DISTRICT

6885 Orangethorpe Avenue, Buena Park, California 90620-1398

(714) 522-8412

FAX (714) 994-1506

Administration:

Mr. Greg Magnuson, Superintendent
 Mr. Ramon Miramontes, Assistant Superintendent, Educational Services
 Mr. Kelvin Tsunezumi, Assistant Superintendent, Administrative Services

Governing Board:

Helen Lee, President
 Samuel Van Hamblen, Clerk/President Pro Tem
 Barbara Michel, Member
 L. Carole Jensen, Member
 Brian Chambers, Member

2014년 11월

부에나파크(Buena Park) 중학교 학부모/보호자님께:

2001년에 제정된 학업 낙오 방지(NCLB: No Children Left Behind) 연방법은 모든 주로 하여금 학생들이 핵심 교과목에서 알아야 하고 또 할 수 있는 내용에 관해 그 주들 자체의 높은 학업 표준을 수립하도록 요구하고 있습니다. 모든 학생들이 이 표준에 도달할 때까지 모든 아동들은 매년 학업에 있어서 향상을 보여야 합니다. 학업 성취에서 나타나는 이러한 연간 향상을 적정 연간 향상도(Adequate Yearly Progress/AYP)라고 부릅니다. AYP를 충족하기 위해 각 학교는 시험을 통해 적어도 전교의 95% 학생들과 중요한 소그룹에 속한 학생들 중 95%를 평가해야 합니다. 캘리포니아 표준 검사(California Standards Test)상으로 영어와 수학 부문에서 능숙(proficient) 또는 고급(advanced) 수준에 이르는 학생들의 백분율을 통해서 목표를 세우며 모든 학생들이 2014년까지 능숙 수준의 점수를 얻으리라는 기대하에 그 목표는 매년 높아집니다. 덧붙여서, 이 목표에는 캘리포니아 자체의 학업 향상 책임성 측정치인 학업 성취도 지수(Academic Performance Index /API)도 포함됩니다. 학교들의 2013-2014 년도 학업 향상 책임성 보고서(Accountability Progress Report)는 해당 학교 또는 캘리포니아 교육국 (California Department of Education: CDE) 웹사이트 <http://www.cde.ca.gov/ta/ay>에서 찾아보실 수 있습니다

지난 몇 년간, 부에나파크 중학교는 3년 가중 평균 API 점수 829를 달성했습니다. 캘리포니아 주 목표 점수는 800입니다. 덧붙여서, 같은 기간 동안에 능숙(proficient) 또는 고급(advanced) 수준의 점수를 얻은 학생들의 백분율 역시 꾸준히 증가하여 영어에서 63.4% 그리고 수학에서 58.7% 까지 상승했습니다. 오렌지 카운티 전역에 있는 다른 학교들과 부에나파크 중학교를 비교할 때 저희는 지대한 성장을 이루었습니다.

교육구 내의 학교들의 성취도를 검토할 때, 캘리포니아 주는 학교를 전체적으로 볼 뿐 아니라 학생들의 소그룹들로 보기도 합니다. 유감스럽게도 부에나파크 중학교와 히스패닉, 사회 경제적 약자층 그리고 영어 학습자(English Learner) 소그룹들이 영어 및 수학 교과목에서 지난 학년도 AYP 목표에 도달하지 못했습니다. 전체로서의 학교 학생 또는 숫자적으로 중요한 의미가 있는 소그룹들이 두 해 연속해서 AYP 목표를 달성하지 못하면, 그 학교는 프로그램 개선 학교(Program Improvement School)로 지정됩니다. 이러한 정황때문에 저희 학교는 계속해서 프로그램 개선 학교에 속하게 됩니다.

비록 귀하에게 교육구 내의 프로그램 개선 학교가 아닌 다른 학교로 자녀의 전학을 요청할 수 있는 권리가 있지만 현재 교육구 내에 귀하의 자녀 학년 수준에 맞는 비 프로그램 개선 학교는 없습니다. 귀하의 자녀를 다른 교육구로 보내시기를 원하는 경우에, 애나하임 통합 고등학교 교육구에서 학생들을 그 교육구 내의 비 프로그램 개선 중학교들 (아래의 차트 참조)중의 한 학교에서 자리가 나는 조건으로 받아들이기로 동의한 바 있습니다. 귀하의 전학 신청이 접수된 후에 귀하의 자녀를 어느 학교에서 받아들이는 것은 애나하임 통합 고등학교 교육구의 재량에 달려 있습니다. 안타깝게도, 귀하는 귀하의 자녀를 위해서 어느 특정 학교를 선정할 수는 없습니다. 자리가 나게 되면 애나하임 통합 고등학교 교육구에서 귀하에게 연락을 할 것 입니다. 귀하의 자녀를 위한 신청이 승인되면 교육구는 교육구의 통학 버스 지침에 따라서 그리고 예산상의 제한이 허락하는 한도 내에서 통학 버스 서비스를 제공할 것입니다.

학교 명	3년 가중 평균 API	영어 능숙 또는 그 이상 백분율 (목표 = 100%)	수학 능숙 또는 그 이상 백분율 (목표 = 100%)
부에나파크(Buena Park) 중학교	829	63.4%	58.7%
워커(Walker) 중학교	821	67.5%	46.8%
렉싱턴(Lexington) 중학교	874	70.5%	58.5%

* API 상 800 = 학업 성취도 지수(API) 상으로 학교들에 대한 캘리포니아 주의 능숙도 목표 도달.

저희는 모든 학생들의 학업 성취 향상을 위해서 매우 열심히 일해 왔으며 또한 학생들의 학업 성취를 뒷받침하기 위해서 교육구 및 학교 차원에서 여러 가지 다양한 변화를 시도하고 있습니다. 부에나파크 중학교는 학생들의 학업 성취 향상이라는 우선적 목표를 달성하는데 사명을 가지고 매진할 것입니다. 지난 몇 년 동안에 부에나파크 중학교는 영어와 수학에 있어서 학생들의 시험 점수를 계속해서 끌어 올려 왔습니다. 또한 학교를 개선하고 학업 성적을 높이기 위해서 올해에 시행될 추가적인 재원과 프로그램 변경으로 부에나파크 학생들은 혜택을 입게 될 것입니다.

만약 귀하의 자녀가 부에나파크 중학교에 계속 남아 있기를 원하시면 아무런 조치도 하실 필요가 없습니다.

만약 전학을 신청하기로 하시면 이 서신에 동봉한 공립학교 선택 신청(Public School Choice Request) 양식을 작성하셔서 2014년 12월 19일이나 그 이전에 교육구 사무실 앞으로 보내시기 바랍니다. 애나하임 통합 고등학교 교육구는 그들 교육구에 속한 가정들의 신청을 먼저 처리하고 그 후에 부에나파크 교육구에 속한 학생들의 신청을 다룰 것입니다. 전학 신청이 승인되는 경우 애나하임 통합 고등학교 교육구 내의 어디에서 자리가 나는지에 관한 통지가 부모님들에게 개별적으로 보내질 것입니다. 한편 저희는 저희 학교를 위한 계획을 의논하는 기회에 대해서 여러분들에게 계속해서 새로운 정보를 알려 드리고 연락하겠습니다. 귀하가 저희 학교의 학업 향상 노력에 어떻게 참여할 수 있는지에 관해서 질문이 있으거나 추가적인 정보를 필요로 하시거나 또는 학교의 교육 프로그램 및 프로그램 개선학교 상태에 대해서 의논하시기를 원하시면, 전화 (714) 736-4288로 학교 프로그램 사무실에 연락하시거나 학교를 방문해 주시기 바랍니다.

경의를 표하며,

Kaiwan Yuen, 교육학 박사

학생 프로그램 및 교직원 개발 담당 디렉터

BUENA PARK SCHOOL DISTRICT

Public School Choice Request Form/Formulario de Opción de Escuela Pública

If you wish to have your child stay at Buena Park Jr. High, NO RESPONSE IS NECESSARY.

Si usted desea que su hijo/a se quede en Buena Park Jr. High, NINGUNA RESPUESTA ES NECESARIA.

Please complete the form and return to the Buena Park Junior High office **no later than December 19, 2014**. By completing and submitting this form, you are formally placing a request for transfer of your child to a middle school in the Anaheim Union High School District that has not been identified as a Program Improvement School, based on availability. While all parents will have the opportunity to indicate whether they want their children enrolled in another school, priority is given to students in most financial need and with lowest academic achievement. If your child's application is approved, the school district will provide transportation services based on the district's transportation guidelines and within certain budgetary restrictions.

Por favor llene este formulario y devuélvalo a la Escuela Buena Park Junior High **a más tardar el 19 de diciembre de 2014**. Al llenar y presentar este formulario, usted formalmente hace una petición para trasladar su hijo a la escuela secundaria del Distrito de Anaheim Unión High School que no ha sido identificada como Escuela de Programa de Mejoramiento. Aunque todos los padres tendrán la oportunidad de indicar si ellos quieren a sus hijos en otra escuela, se les dará prioridad a los estudiantes con la menor rendimiento académico y mayor necesidad financiera. Si la solicitud de su hijo es aceptada el distrito escolar proporcionará transporte basado en las pautas del distrito y dentro de ciertas restricciones presupuestarias.

Date/ Fecha: _____ **School/ Escuela:** _____ **Grade/Grado:** _____

Student Last Name/Apellido del Estudiante: _____

First Name/Nombre: _____ **Middle Name/ Nombre Segundo:** _____

Date of Birth/Fecha de Nacimiento: ____/____/____

Parent/Guardian Name/Nombre del Padre/Tutor: _____

Address/ Domicilio:

Phone Numbers/Números de Teléfono:

Day/ Día: _____ **Evening/Noche:** _____

Mobile/Celular: _____

Please check and return to Buena Park Junior High School office with Parent Signature

Por favor llene y devuelva con la firma del padre a la oficina de la Escuela Buena Park Junior High:

Based on approval, I request that my child be considered for transfer to a public school in the Anaheim Union High School District which has not been identified as a Program Improvement School.

Basado en aprobación, solicito que mi hijo sea considerado para ser trasferido al Distrito de Anaheim Union High School, a una escuela pública que no ha sido identificada como Escuela en Programa de Mejoramiento.

Parent Signature/ Firma del Padre

Date/ Fecha

Office use only: Student #: _____ Date Received: _____ Time Received: _____

부에나팍 교육구(BUENA PARK SCHOOL DISTRICT)
공립학교 선택 신청 양식(Public School Choice Request Form)

만약 귀하의 자녀가 부에나팍 중학교에 계속 남아 있기를 원하시면 아무런 조치도 하실 필요가 없습니다.

이 양식을 작성하셔서 **늦어도 2014년 12월 19일 까지** 부에나팍 교육구 사무실 앞으로 보내시기 바랍니다. 이 양식을 작성하고 제출함으로써 귀하는 귀하의 자녀를 애나하임 통합 고등학교 교육구 내에 있는 프로그램 개선학교로 정해지지 않은 중학교로 자리가 나는 조건으로 전학시키기를 정식으로 신청하는 것입니다. 모든 부모들은 그들의 자녀를 어느 다른 학교에 입학시키기를 원한다는 의사를 표현할 수 있는 기회를 가지지만, 우선권은 경제적으로 가장 어려움을 겪고 있고 학업 성적이 가장 낮은 학생들에게 주어집니다. 귀하의 자녀를 위한 전학 신청이 승인되면 교육구는 교육구의 통학 버스 지침에 따라서 그리고 예산상의 제한이 허락하는 한도 내에서 통학 버스 서비스를 제공할 것입니다.

날짜: _____ 학교: _____ 학년: _____

학생의 성씨: _____

첫째 이름: _____ 가운데 이름: _____

생년 월일: ____/____/____

부모/보호자 성명: _____

주소:

전화번호:

주간: _____ 저녁: _____

이동전화: _____

내용을 점검하시고 부모님이 서명을 하신 후에 부에나팍 중학교 사무실로 보내 주십시오:



본인은 승인을 받는 경우에 본인의 자녀를 애나하임 통합 고등학교 교육구 내의 프로그램 개선학교로 정해지지 않은 공립학교로 전학시키고자 신청하오니 고려해 주시기 바랍니다.

부모 서명

날짜

단지 사무실 용도를 위한 것임: 학생 번호 #: _____ 접수일: _____ 접수 시간: _____